



Votes and Proceedings
Thursday, 23 October 2003 - No. 16

Ten o'clock
President : Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT the National Assembly denounce the Liberal Government for its overall conservative policies.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this want of confidence motion as follows: twenty minutes shall be allotted for a reply by its mover and twenty minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the two parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition;

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, tabled the following:

A document on the yield differentials of Québec and Ontario bonds for 1990-2002 and January-October 2003.

(Sessional Paper No. 240-20031023)

And debate continuing on the motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition;

23 October 2003

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 10 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 1 November 2001, to the supplementary statement of 19 March 2002 and to certain other budget statements.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

The activity report of the Fonds national de la formation de la main-d'œuvre for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 241-20031022)

23 October 2003

A working paper from the Régie des rentes du Québec entitled "Adapting the Pension Plan to Québec's new realities".

(Sessional Paper No. 242-20031022)

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Ressources naturelles for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 243-20031022)

The annual report of the Régie de l'énergie for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 244-20031022)

The annual report of the Agence de l'efficacité énergétique du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 245-20031022)

Hydro-Québec's Strategic Plan 2004-2008.

(Sessional Paper No. 246-20031022)

Mrs. Gauthier, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 247-20031022)

The annual management report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 248-20031022)

23 October 2003

Mr. Bergman, Minister of Revenue, tabled the following:

The 2002-2003 statistical summary of the Ministère du Revenu entitled "Waivers and cancellations of interest, penalties, and charges".

(Sessional Paper No. 249-20031022)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 250-20031022)

The annual management report of the Protecteur des usagers en matière de santé et de services sociaux for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 251-20031022)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2003, of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Estrie (Sessional Paper No. 252-20031023)

— Québec (Sessional Paper No. 253-20031023)

Mr. Depuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2002-2003 annual reports of the Estrie and Québec Regional Health and Social Services Boards be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took one of the Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency".

Motions Without Notice

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly mark International Day for the Eradication of Poverty, which was held on 17 October 2003, by paying tribute to the courage of those who face hardship as well as to the generosity of all citizens, who, through community organizations, take part in the fight against poverty and social exclusion in Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

23 October 2003

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Mental Illness Awareness Week, which was held from 5 to 11 October, and World Mental Health Day, which was held on 10 October.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Vermette (Marie-Victorin) moved:

THAT the National Assembly mark National Independent Community Action Visibility Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 6, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines, and of Bill 4, An Act to amend the Act respecting administrative justice;
- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 8, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services.

23 October 2003

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 31 October 2003, Mr. Legendre (Blainville) would question Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, during an interpellation on "the impact of reengineering on the regions of Québec".

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Want of Confidence Motion

And debate continuing on the want of confidence motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 215, Mr. Bouchard (Vachon) exercised the right of reply vested in the mover of the motion.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, took under advisement a point of order raised by the Official Opposition House Leader concerning the possibility for the mover of a motion having himself presented the motion to yield his right of reply.

23 October 2003

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 25 in Appendix)

Yeas: **28** Nays: **62** Abstentions: **0**

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Gauthier, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, concerning compensation paid to Québec's cattle farmers.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 28 October 2003, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.11 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 28 October 2003, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President

23 October 2003

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mr. Landry, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 25)

YEAS - 28

Beaudoin	Charest	Legendre	Richard
Bédard	<i>(Rimouski)</i>	Lemieux	Robert
Bertrand	Côté	Létourneau	Simard
Boisclair	Deslières	Maltais	St-André
Bouchard	Doyer	Morin	Thériault
<i>(Vachon)</i>	Dufour	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	<i>(Masson)</i>
Bourdeau	Harel	Pagé	Valois
Charbonneau	Jutras	Pinard	Vermette

NAYS - 62

Auclair	Charest	Gauthier	Normandeau
Audet	<i>(Sherbrooke)</i>	Gautrin	Ouimet
Bachand	Charlebois	Hamad	Paquet
Beauchamp	Cholette	Hamel	Paquin
Béchar	Clermont	Houda-Pepin	Pelletier
Bellemare	Corbeil	Jérôme-Forget	Perreault
Bergman	Couillard	Kelley	Picard
Bernard	Courchesne	L'Ecuyer	Reid
Bernier	Cusano	Lamquin-Éthier	Rioux
Blackburn	Delisle	Legault	Séguin
Bouchard	Descoteaux	<i>(Chambly)</i>	Théberge
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Després	Lessard	Thériault
Boulet	Dubuc	Loiselle	<i>(Anjou)</i>
Brodeur	Dumont	Marsan	Tomassi
Chagnon	Dupuis	Moreau	Vallières
Charest	Gabias	Morin	Vien
<i>(Matane)</i>	Gaudet	<i>(Montmagny-L'Islet)</i>	Whissell